

Article IV

1. Les plaques d'impression, empreintes et négatifs des timbres-poste antérieurs à l'occupation seront détruits ou rendus inutilisables dans un délai de quinze jours à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente Loi, sous le contrôle et la surveillance d'un représentant de l'Autorité Alliée de Contrôle. Il en sera de même pour tous les rouleaux filigraneurs utilisés à la fabrication du papier à timbres portant des filigranes à croix gammées ou autres symboles ou dessins nazis.

2. Le représentant de l'Autorité Alliée de Contrôle devra, dans un* délai d'un mois, à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente Loi, soumettre au Comité Allié des Postes et Télécommunications un rapport sur les destructions effectuées en vertu des dispositions du présent article.

Article V

Sont interdits l'achat, la vente, l'échange ou l'exposition de timbres-poste antérieurs à l'occupation.

Article VI

1. Dans la présente Loi, l'expression "timbres-poste antérieurs à l'occupation", désigne les timbres, les timbres de service, les enveloppes timbrées, les cartes postales, oblitérés ou non oblitérés, qui ont été émis ou fabriqués sous le régime nazi en vue d'une utilisation postale en Allemagne ou dans tout autre pays ou territoire sous l'occupation allemande, mais à l'exclusion de ceux figurant sur des documents délivrés antérieurement à la date d'entrée en vigueur de la présente Loi ou classés dans les archives publiques.

2. Les timbres de la République de Weimar, quelle que soit la date de leur émission, ne sont pas considérés comme des timbres-poste antérieurs à l'occupation au sens de la présente Loi, pourvu qu'ils ne soient pas imprimés sur du papier portant des filigranes à "croix gammée" ou autres symboles ou dessins nazis.

Article VII

Toute personne qui aura commis ou tenté de commettre une infraction aux dispositions de la présente loi sera poursuivie devant les tribunaux allemands ou les tribunaux du Gouvernement Militaire et punie d'un emprisonnement de cinq ans au plus et d'une amende de 500.000 RM. au plus ou de l'une de ces deux peines seulement.

Article VIII

La présente Loi entrera en vigueur le 10 avril 1947.

Fait à Berlin, le 10 mars 1947.

P. A. KOUROTCHKINE

Colonel Général

pour V. SOKOLOVSKY

Maréchal de l'Union Soviétique

JOSEPH T. McNARNEY

General

SHOLTO DOUGLAS

Marshal of the Royal Air Force

P. KOENIG

Général d'Armée

Статья IV

1. Все пластинки для печатания, оттиски и негативы доокупационных почтовых марок будут уничтожены или приведены в негодность в течение двух недель со дня вступления в силу настоящего закона под контролем и наблюдением представителя Союзной Контрольной Власти. Точно также будет поступлено с филигранными валиками, используемыми для производства гербовой бумаги с изображением на ней свастики или других нацистских изображений или символов.

2. Представитель Союзной Контрольной Власти в течение одного месяца со дня вступления настоящего закона в силу представит доклад Комитету Связи и Почт об уничтожении, произведенном в соответствии с настоящей статьёй.

Статья V

Купля, продажа, обмен или выставка доокупационных почтовых марок запрещается.

Статья VI

1. В настоящем законе выражение „доокупационные почтовые марки” означает почтовые марки, служебные марки, маркированные конверты и почтовые открытки, использованные и неиспользованные, выпущенные или произведенные при нацистском режиме с целью их почтового использования в Германии, или любой другой стране или территории, находившейся под оккупацией Германии, за исключением находящихся в документах, выданных до даты вступления в силу настоящего закона, или документах, находящихся в публичных архивах.

2. Почтовые марки Веймарской республики, независимо от даты их выпуска, не являются доокупационными почтовыми марками в смысле настоящего закона при условии, что они не были напечатаны на бумаге, содержащей свастику или другие нацистские символы или изображения.

Статья VII

Лица, нарушившие или пытающиеся нарушить или уклониться от выполнения настоящего закона, подлежат уголовному преследованию, и немецким судом или судом Военной Администрации подвергаются тюремному заключению до 5 лет и штрафу до 500 000 марок или обоим мерам наказания.

Статья VIII

Настоящий закон вступает в силу 10 апреля 1947 г.

Составлено в Берлине 10 марта 1947 года.

Генерал-полковник П. А. КУРОЧКИН

за маршала Советского Союза В. Д. СОКОЛОВСКОГО

Генерал ДЖОЗЭФ Т. МАКНАРНИ

Маршал Королевских Воздушных Сил
ШОЛТОДУГЛАС

Генерал армии П. КЕНИГ